

The Lost Son

Te Tama Ngaro

Prodigal Son - Te tama moumou taonga

By Jill Kemp



Na Huikakahu Kawe ngā kupu Maori
Illustrated by (Kaitā Pikitia) Richard Gunther

16

1

The Lost Son

Te Tama Ngaro

Prodigal Son - Te tama moumou taonga

By Jill Kemp



Na Huikakahu Kawe ngā kupu Maori
Illustrated by (Kaitā Pikitia) Richard Gunther

16

1



2

"My boy is home again!
"Kei te kainga ano tāku tama
I am very happy!
nui rawa tāku hari koa!
We will have a party!" said the dad.
me whakangahautia tātou!" mea atu te mātua.
God is always waiting
i ngā wā katoa kei te tatari te Atua
for us to come to Him.
kia hoki anō mātou ki a ia.
Then there will be a party in heaven!
A kātahi te tino ngahau i te rangi!

15



2

"My boy is home again!
"Kei te kainga ano tāku tama
I am very happy!
nui rawa tāku hari koa!
We will have a party!" said the dad.
me whakangahautia tātou!" mea atu te mātua.
God is always waiting
i ngā wā katoa kei te tatari te Atua
for us to come to Him.
kia hoki anō mātou ki a ia.
Then there will be a party in heaven!
A kātahi te tino ngahau i te rangi!

15



14



14

Jesus told this story:

Na Ihu tenei kōrero:

"A farmer had two sons.

“He tokorua ngā tama a tētahi kaipaamu.

They lived and worked

i noho i mahi raua

on their dad's farm.

i te pāmu a to raua matua.

Some day, when their dad died,

A te wa ka mate rawa atu tō rāua mātua

they would share all the money he had.

ka orite tā rāua wahanga o ana rawa katoa.

3

Jesus told this story:

Na Ihu tenei kōrero:

"A farmer had two sons.

“He tokorua ngā tama a tētahi kaipaamu.

They lived and worked

i noho i mahi raua

on their dad's farm.

i te pāmu a to raua matua.

Some day, when their dad died,

A te wa ka mate rawa atu tō rāua mātua

they would share all the money he had.

ka orite tā rāua wahanga o ana rawa katoa.

3



4

"I will go home
"Ka hoki ahau ki te kāinga
and be my dad's servant," he said.
hei pononga mō tōku mātua," i mea atu ia.
"My dad gives his helpers good food."
"Hoatu tōku mātua ki ana kaiāwhina he kai pai."
The dad was always watching
Mātakitaki mutunga kore te mātua
for his boy to come home
mō te hokitanga mai o tāna tama
and he ran to meet him.
a ka oma atu kia tūtaki ki aia.

13



4

"I will go home
"Ka hoki ahau ki te kāinga
and be my dad's servant," he said.
hei pononga mō tōku mātua," i mea atu ia.
"My dad gives his helpers good food."
"Hoatu tōku mātua ki ana kaiāwhina he kai pai."
The dad was always watching
Mātakitaki mutunga kore te mātua
for his boy to come home
mō te hokitanga mai o tāna tama
and he ran to meet him.
a ka oma atu kia tūtaki ki aia.

13



12



12

One day the youngest boy said,
Tētahi rā i mea atu te teina
"Dad give me my share of your money.
"E pā hōmai ki ahau tāku wāhanga o aū rawa.
It might be a long time
Tērā kei roa pea
until you die.
kia mate rawa atu koe.
I want to see the world
Hiahia au kia kitea te Ao whānui
and have a good time, now."
hei mahi whakangahau ināia tonu nei."

5

One day the youngest boy said,
Tētahi rā i mea atu te teina
"Dad give me my share of your money.
"E pā hōmai ki ahau tāku wāhanga o aū rawa.
It might be a long time
Tērā kei roa pea
until you die.
kia mate rawa atu koe.
I want to see the world
Hiahia au kia kitea te Ao whānui
and have a good time, now."
hei mahi whakangahau ināia tonu nei."

5



6



6

He had to work
He mahi tāna
looking after pigs.
whāngai poaka.

It was dirty and it was smelly.
Mahi paru hāunga hoki.
He was hungry.

Hiakai ia.

He wanted to eat the pig's food.
Hiahia ia kia kai ngā kai poaka.

The boy thought about his dad and was sad.
Whakaarohia te tama ki tōna mātua a ka pōuri.

11

He had to work
He mahi tāna
looking after pigs.
whāngai poaka.

It was dirty and it was smelly.
Mahi paru hāunga hoki.
He was hungry.

Hiakai ia.

He wanted to eat the pig's food.
Hiahia ia kia kai ngā kai poaka.

The boy thought about his dad and was sad.
Whakaarohia te tama ki tōna mātua a ka pōuri.

11



10



10

His dad gave his son
Hoatu e te mātua ki tāna tama
his share of his money.
tāna wāhanga o ana rawa.

He was sad
He pōuri ia
when his son went away.
i te haerenga atu a tāna tama.
The dad prayed his son
Ka īnoi te mātua mo tāna tama
would come home again.
kia hoki mai anō kite kāinga.

7

His dad gave his son
Hoatu e te mātua ki tāna tama
his share of his money.
tāna wāhanga o ana rawa.

He was sad
He pōuri ia
when his son went away.
i te haerenga atu a tāna tama.
The dad prayed his son
Ka īnoi te mātua mo tāna tama
would come home again.
kia hoki mai anō kite kāinga.

7



8

The son had fun
Mahi a rēhia te tama
and spent lots of money.
nui ana pūtea i pau.
He had big parties.
He nunui āna whakangahau.
He gave his friends presents.
Hoatu koha ki āna hoa.
Soon all the money was gone.
Kāore i roa pau katoa anā pūtea.
He didn't even have a house to live in.
Kāore hoki he whare hei nohongā mona.

9



8

The son had fun
Mahi a rēhia te tama
and spent lots of money.
nui ana pūtea i pau.
He had big parties.
He nunui āna whakangahau.
He gave his friends presents.
Hoatu koha ki āna hoa.
Soon all the money was gone.
Kāore i roa pau katoa anā pūtea.
He didn't even have a house to live in.
Kāore hoki he whare hei nohongā mona.

9